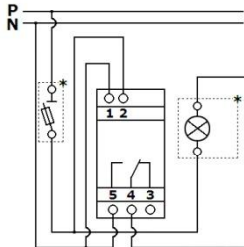
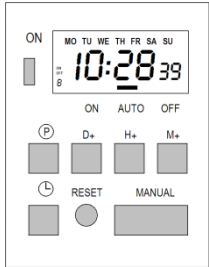


PEREL®

E305DIN1



* Not incl. – non incl. – niet meegelev. – no incl. – nicht mitgeliefert – no incl.

mode – modus – mode – modo – Modus – modo						
MO	TH	WE	TH	FR	SA	SU
MO						
	TH					
		WE				
			TH			
				FR		
					SA	
						SU
MO	TU	WE	TH	FR		
					SA	SU
MO	TU	WE	TH	FR	SA	SU
MO	TU	WE	TH	SA		
MO	TU	WE				
			TH	FR	SA	

E305DIN1 – DIGITAL WEEK TIMER

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules. If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer. This timer can be used to control lighting, heating, and other appliances.

2. Wiring

- This timer is to be used in DIN rail enclosures with a minimum protection grade of IP30. The installation should be entrusted to a qualified technician only. Do not install the timer if you lack knowledge of electrical installations.
- Place the timer on the DIN rail or mount the timer using the support. Connect the power to terminals 1 and 2. The live connector must be protected with an MCB or fuse of max. 16 A. Connect the controlled circuit between terminals 3 and 4 for a closing function, or between 4 and 5 for an opening function. Tighten the screws properly to make good contact pressure. Make sure there is no cable insulation in the connection terminal.

3. Programming

Time and Date Setting

Press and hold **⏸**, and set the day with **D+**, set the hours with **H+** and set the minutes with **M+**. Release **⏸** to confirm.

Program Setting

This timer features 8 on/off programs. Press **⏸** to set the first power-on program **[B]**. Select on which days the program must be active with **D+** (15 modes, see table). The selected days are highlighted on the display **[A]**. Now, set the time with **H+** and **M+**. Press **⏸** to confirm. Next, set the power-off program accordingly. Repeat the operation for the remaining 7 power-on and power-off programs. Finally, press **⏸** to show the current time.

Verifying and Modifying a Setting

Press **⏸** several times to display each setting. To modify, simply set a new date and time with **D+**, **H+** and **M+**, and press **⏸** to confirm.

Resetting the Timer

Press **RESET** with a pointy object. The clock and all the settings will be erased.

Manual Override

Press **MANUAL** and choose between permanent power-on (ON), permanent power-off (OFF) and auto (AUTO) mode. The status is indicated on the display **[C]**. The selected program will only work in auto mode.

LED Indicator

The LED lights up when the NO contact (5-4) is closed.

4. Technical Specifications

power supply	220-250 VAC 50 Hz	
output	resistive load	16 A @ 230 VAC, max. 3680 W
	inductive load	8 A @ 230 VAC (cos $\mu = 0.4$)
	timer interval	1 min
power consumption	4.4 W	
operating temperature	-10 °C to 40 °C	
deviation	± 1 min/month	

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the warranty, please visit our website www.perel.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

E305DIN1 – PROGRAMMATEUR HEBDOMADAIRE NUMÉRIQUE

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer cet appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur. Ce programmeur convient à allumer et éteindre l'éclairage, le chauffage central et d'autres appareils.

2. Câblage

- Ce programmeur est destiné à un montage dans une armoire à rails DIN (indice de protection IP30 ou plus). Confier l'installation à un technicien qualifié. Ne pas raccorder ce programmeur si vous ne disposez pas des connaissances requises.
- Placer le programmeur sur le rail DIN ou le monter à l'aide du support de montage. Raccorder les modules d'alimentation des bornes 1 et 2 au réseau. Protéger le connecteur sous tension par un coupe-circuit ou un fusible de max. 16 A. Raccorder le circuit aux bornes 3 et 4 pour un circuit fermé, ou aux bornes 4 et 5 pour un circuit ouvert. Serrer les vis de manière à ce que le contact soit solide. Veiller à retirer le revêtement du câble dans la borne de connexion.

3. Programmation

Réglage de l'heure et de la date

Maintenir enfoncé **⏸**, et régler la date avec **D+**, l'heure avec **H+** et les minutes avec **M+**. Relâcher **⏸** pour confirmer.

Programmation

Ce programmeur intègre 8 programmes d'allumage et d'extinction. Enfoncer **⏸** pour paramétrer le premier programme d'allumage **[B]**. Sélectionner les jours applicables avec **D+** (15 modes, voir table). Les jours sélectionnés sont mis en surbrillance sur l'afficheur **[A]**. Régler l'heure et les minutes avec **H+** et **M+**. Confirmer avec **⏸**. Paramétrer ensuite le programme d'extinction de la même manière. Répéter cette opération pour les 7 programmes d'allumage et d'extinction restants. Enfin, enfoncer **⏸** pour afficher l'heure actuelle.

Vérification et modification d'un programme

Enfoncer **⏸** pour afficher un programme. Modifier la date et l'heure avec **D+**, **H+** et **M+**, et confirmer avec **⏸**.

Réinitialisation du programmeur

Enfoncer **RESET** avec un objet pointu. L'horloge et les programmes seront effacés.

Commande manuelle

Enfoncer **MANUAL** et sélectionner le mode d'allumage permanent (ON), le mode d'extinction permanente (OFF) ou le mode automatique (AUTO). L'état apparaît sur l'afficheur **[C]**. Le programme sélectionné ne fonctionne qu'en mode automatique.

L'indication LED

La LED s'allume lorsque le contact NO (5-4) est fermé.

4. Spécifications techniques

alimentation	220-250 VCA 50 Hz	
sortie	charge résistive	16 A @ 230 VCA, 3680 W max.
	charge inductive	8 A @ 230 VCA (cos $\phi = 0.4$)
intervalle	1 min	
consommation	4,4 W	
température de service	de -10 °C à 40 °C	
décalage	± 1 min/mois	

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la garantie, visitez notre site web www.perel.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

E305DIN1 – DIGITALE WEEKTIMER

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggegooid, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclingpunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving. Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer of gebruik het dan niet en raadpleeg uw dealer. Deze timer kan worden gebruikt voor het aansturen van verlichting, verwarmingsinstallaties en andere toestellen.

2. Aansluiting

- Deze timer is ontworpen voor montage in een DIN-raikast met beschermingsgraad van IP30 of hoger. Vertrouw de installatie aan toe een geschoold technicus. Installeer de timer niet zelf indien u niet over de nodige kennis beschikt.

- Plaats de timer op de DIN-rail of monteer de timer met behulp van het montageplaatje. Sluit de voeding aan op klemmen 1 en 2. Bescherm de aansluiting onder spanning met een miniaturstroomonderbreker of een zekering van max. 16 A. Sluit het circuit aan op klemmen 3 en 4 voor een sluitende functie, of op klemmen 4 en 5 voor een openende functie. Span de schroeven voldoende aan voor een goed contact. Verwijder de kabelmantels uit de klemmen.

3. Programmering

De tijd en de datum instellen

Houd **⏸** ingedrukt. Stel de dag in met **D+**, de uren met **H+** en de minuten met **M+**. Laat **⏸** los om te bevestigen.

Een programma instellen

Deze timer heeft 8 in- en uitschakelprogramma's. Druk op **⏸** om het eerste inschakelprogramma in te stellen **[B]**. Selecteer de dagen waarop u het programma wenst in te schakelen met **D+** (15 modes, zie tabel). De geselecteerde dagen verschijnen op de display **[A]**. Stel nu de tijd in met **H+** en **M+**. Druk op **⏸** om te bevestigen. Stel vervolgens op dezelfde manier het uitschakelprogramma in. Herhaal deze stappen voor de overige 7 in- en uitschakelprogramma's. Druk ten slotte op **⏸** om terug te keren naar de uuraanduiding.

Een instelling controleren en wijzigen

Druk herhaaldelijk op **⏸** om elke instelling weer te geven. Wijzig de datum en tijd gewoonweg met **D+**, **H+** en **M+**, en bevestig met **⏸**.

Het timergeheugen wissen

Druk op **RESET** met een puntig object. De klok en alle ingestelde programma's worden gewist.

Handmatige aansturing

Druk op **MANUAL** en selecteer de permanente inschakeling (ON), permanente uitschakeling (OFF) of de automatische aansturing (AUTO). De status wordt op de display aangegeven [C]. Het gekozen programma werkt enkel in automatische aanstuurmodus.

Ledaanduiding

De led licht op wanneer het NO-contact (5-4) gesloten is.

4. Technische specificaties

voeding	220-250 VAC 50 Hz	
uitgang	resistieve last	16 A @ 230 VAC, max. 3680 W
	inductieve last	8 A @ 230 VAC (cos φ = 0,4)
timerinterval	1 min	
verbruik	4,4 W	
werktemperatuur	-10 °C tot 40 °C	
afwijking	± 1 min/maand	

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de garantie, zie www.perel.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

E305DIN1 – TEMPORIZADOR SEMANAL DIGITAL**1. Introducción**

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local.

Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente. Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Perel! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor. Este programador es apto para activar y desactivar la iluminación, la calefacción u otros aparatos.

2. Cableado

- Este programador ha sido diseñado para el montaje en una caja rail DIN (grado de protección IP30 o más). La instalación debe ser realizada por personal especializado. No conecte el programador si no tiene los conocimientos requeridos.
- Ponga el programador en el rail DIN o móntelo con el soporte de montaje. Conecte los módulos de alimentación de los bornes 1 y 2 a la red. Proteja el conector bajo tensión por un cortocircuito o un fusible de máx. 16 A. Conecte el circuito a los bornes 3 y 4 para un circuito cerrado, o los bornes 4 y 5 para un circuito abierto. Apriete los tornillos hasta que obtenga un contacto sólido. Asegúrese de que quite el revestimiento del cable del borne de conexión.

3. Programar**Ajustar la hora y la fecha**

Mantenga pulsada la tecla y ajuste la fecha con **D+**, la hora con **H+** y los minutos con **M+**. Suelte para confirmar.

Programación

Este programador incluye 8 programas de activación y de desactivación. Pulse para ajustar el primer programa de activación [B]. Seleccione los días aplicables con **D+** (15 modos, véase esquema). Los días seleccionados se destacan en la pantalla [A]. Ajuste la hora y los minutos con **H+** y **M+**. Confirme con . Luego, ajuste el programa de desactivación de la misma manera. Repita esta operación para los otros 7 programas de activación y desactivación. Finalmente, pulse para mostrar la hora actual.

Controlar y modificar un programa

Pulse para visualizar un programa. Modifique la fecha y la hora con **D+**, **H+** e **M+**, y confirme con .

Reinicializar el programador

Pulse **RESET** con un objeto puntiagudo. El reloj y los programas se borrarán.

Mando manual

Pulse **MANUAL** y seleccione el modo de activación permanente (ON), el modo de desactivación permanente (OFF) o el modo automático (AUTO). El estado se indica en la pantalla [C]. Los programas seleccionados sólo funcionan en el modo automático.

El LED de indicación

El led se enciende cuando el contacto NA (5-4) se cierra.

4. Especificaciones

alimentación	220-250 VAC 50 Hz	
salida	carga resistiva	16 A @ 230 VCA, 3680 W máx.
	carga inductiva	8 A @ 230 VCA (cos φ = 0,4)
intervalo	1 min	
consumo	4,4 W	
temperatura de funcionamiento	de -10 °C a 40 °C	
precisión	± 1 min/mes	

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la garantía, visite nuestra página web www.perel.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

E305DIN1 – DIGITALE WOCHENZEITSCHALTUHR**1. Einführung**

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen

von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften. Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler. Diese Schaltuhr kann zum Steuern der Beleuchtung, Heizungsanlagen und anderer Geräte.

2. Anschluss

- Diese Schaltuhr würde für die Montage in einem DIN-Railkasten mit Schutzgrad IP30 oder höher. Lassen Sie dieses Gerät von einem Fachmann installieren. Installieren Sie die Schaltuhr nicht selber wenn Sie die Kenntnisse nicht haben.
- Installieren Sie die Schaltuhr auf dem DIN-Rail oder montieren Sie die Schaltuhr mit einer Montagehalterung. Verbinden Sie die Stromversorgung mit den Klemmen 1 und 2. Schützen Sie den Anschluss unter Spannung mit einem Mini Stromunterbrecher oder eine Sicherung von max. 16 A. Verbinden Sie den Kreis mit den Klemmen 3

und 4 für eine schließende Funktion, oder Klemmen 4 und 5 für eine offene Funktion. Für einen guten Kontakt, spannen Sie die Schrauben genügend an. Entfernen Sie die Kabelisolierung aus den Klemmen.

3. Programmierung**Die Uhrzeit und das Datum einstellen**

Halten Sie gedrückt. Stellen Sie die Tag mit **D+**, die Stunden mit **H+** und die Minuten mit **M+**. Lassen Sie los, um zu bestätigen.

Ein Programm einstellen

Diese Schaltuhr hat 8 Ein- und Abschaltprogramme. Drücken Sie um das erste Einschaltprogramm einzustellen [B]. Wählen Sie den Tag, an dem Sie das Programm einschalten möchten mit **D+** (15 Möglichkeiten, siehe Verzeichnis). Die gewählten Tage erscheinen auf das Display [A]. Stellen Sie nun die Uhrzeit mit **H+** und **M+** ein. Drücken Sie um zu bestätigen. Stellen Sie danach das Abschaltprogramm auf derselben Art und Weise ein. Wiederholen Sie diese Schritte für die übrigen 7 Ein- und Abschaltprogramme. Drücken Sie schließlich auf um die Uhrzeit zu sehen.

Eine Einstellung überprüfen und ändern

Drücken Sie jedes Mal auf um das Programm anzuzeigen. Ändern Sie das Datum und die Uhrzeit einfach mit **D+**, **H+** und **M+**, und bestätigen Sie mit .

De Schaltuhr zurücksetzen

Drücken Sie **RESET** mit einem spitzen Gegenstand. Die Uhr und alle eingestellten Programme werden gelöscht.

Manuelle Steuerung

Drücken Sie **MANUAL** und wählen Sie die permanente Einschaltung (ON), die permanente Abschaltung (OFF) oder die automatische Steuerung (AUTO). Der Status ist sichtbar auf dem Display [C]. Das gewählte Programm funktioniert nur im automatischen Steuermodus.

LED-Anzeige

Die LED leuchtet auf wenn das NO Kontakt (5-4) geschlossen ist.

4. Technische Daten

Stromversorgung	220-250 VAC 50 Hz	
Ausgang	Ohmsche Last	16 A @ 230 VAC, 3680 W max.
	Induktive Last	8 A @ 230 VAC (cos φ = 0,4)
Schaltuhrintervall	1 Minute	
Verbrauch	4,4 W	
Betriebstemperatur	-10 °C bis 40 °C	
Genauigkeit	± 1 Min./Monat	

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schäden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und der Garantie, siehe www.perel.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

E305DIN1 – TEMPORIZADOR SEMANAL DIGITAL**1. Introdução**

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem

local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente. Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter escolhido a Perel! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor. Este programador tem capacidade para activar e desactivar iluminação, aquecimento ou outros aparelhos.

2. Cablagem

- Este programador foi concebido para ser instalado numa caixa rail DIN (grau de protecção IP30 ou superior). A instalação deve ser feita por pessoal especializado. Não ligue o programador se não tiver os conhecimentos necessários para tal.
- Coloque o programador no rail DIN ou utilize o suporte de montagem. Ligue os módulos de alimentação dos bornes 1 e 2 à rede. Proteja o conector de baixa tensão através de um curto-circuito ou de um fusível de no máx. 16 A. Ligue o circuito aos bornes 3 e 4 no caso de um circuito fechado, ou os bornes 4 e 5 no caso de um circuito aberto. Aperte os parafusos até conseguir um contacto sólido. Certifique-se que retira o revestimento do cabo do borne de ligação.

3. Programar**Acertar a hora e a data**

Mantenha primida a tecla e acerte a data usando **D+**, a hora usando **H+** e os minutos usando **M+**. Solte a tecla para confirmar.

Programação

Este programador inclui 8 programas de activação e de desactivação. Prima para ajustar o primeiro programa de activação [B]. Seleccione os dias pretendidos com **D+** (15 modos, ver quadro). Os dias seleccionados são visualizados no ecrã [A]. Acerte a hora e os minutos usando **H+** e **M+**. Confirme com . Em seguida, ajuste o programa de desactivação da mesma forma. Repita a operação para os outros 7 programas de activação e desactivação. No final, prima para visualizar a hora.

Controlar e modificar um programa

Prima para visualizar um programa. Altere a data e a hora usando **D+**, **H+** e **M+**, e confirme com .

Reinicializar o programador

Prima **RESET** utilizando um objecto puntiagudo. O relógio e os programas são apagados.

Comando manual

Prima **MANUAL** e seleccione o modo de activação permanente (ON), o modo de desactivação permanente (OFF) e o modo automático (AUTO). O modo é indicado no ecrã [C]. Os programas seleccionados funcionam apenas no modo automático.

O LED de indicação

O led acende quando o contacto NO (5-4) esta fechado.

4. Especificações

alimentação	220-250 VAC 50 Hz	
saída	carga resistiva	16 A @ 230 VCA, 3680 W máx.
	carga inductiva	8 A @ 230 VCA (cos φ = 0,4)
intervalo	1 min	
consumo	4,4 W	
temperatura de funcionamento	de -10 °C a 40 °C	
precisão	± 1 min/mês	

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indebido) do aparelho. Para mais informação acerca deste produto y a garantia, visite a nossa página web www.perel.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

EN**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, gebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal

gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maanden).
 - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
 - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
 - Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
 - Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
 - Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
 - Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
- Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

FR**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentarité selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso

improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
 - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.

Made in PRC
Imported for PEREL by Velleman nv
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium
www.perel.eu